

nº 94/JUNHSEGA/2016

era revista dera VAL D'ARAN

aranmau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

pag.28

**Programa Fiesta
San Jaime 2016
Arties**

pag. 34

**Programa XXIIIau.
Corsa Aran per sa
Lengua 2016**



suplemento

Luchon 

Pyrénéz-vous !



IMPLANTE
DENTAL
390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DÍA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS

ORTODONCIA  **invisalign®**
La Clara Alternativa a los Brackets

INVISIBLE

1990€

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...

Niños y
Adultos

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



**SEDACIÓN
CONSCIENTE**

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

VIELHA 973 64 33 33 · LLEIDA 973 28 99 99 · BARBASTRO 974 56 49 99 · MONZÓN 974 56 55 55 · BINÉFAR 974 56 88 88



Salón de Té
Bollería variada

Pl. Arnals, 10 · VIELHA



NOVEDAD
Dúplex 2 hab. en Vielha
175.000 €

Apartamento 2 hab Centro de Vielha.
¡¡86.000 €!!

NOVEDAD
Casas Rústica en Gausac
195.000 €

Puntet
Grup solevar
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36

NOVEDAD
Apartamento 2 hab. con terraza Vieiha
¡¡92.000 €!!

Rebajado
Piso 3 habitaciones en Vielha
¡¡160.000 €!!

Financiado
Casas de Obra Nueva Escunhau
¡¡263.200 €!!

Apartamento 3 hab. Solana Vielha
230.000 €

Consulte nuestras ofertas de inmuebles procedentes de BANCOS con financiación especial

JC maquinaria alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**

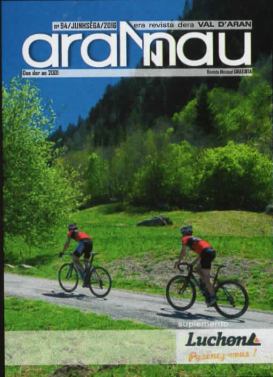


VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS / COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27



PORTADA:
Foto: TORISME VAL D'ARAN

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Trucos
- 12 Anuncios económicos
- 14 Mascotas
- 15 Teléfonos de interés
- 18 Era Val d'auti tempsi
- 20 Actividades en Aran
- 22/23 Horarios de autobuses
- 26 Era Biblioteca
- 28 Programa "San Jaime 2016" Artes
- 30 Aran pour nos amis français
- 32 Gent d'Aran
- 34 Noticias Vielha
- 34 Programa "Corsa Aran per sa lengua"
- 47 Índice anunciantes

Cortines Sant Jordi
Tapisseria Internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares

Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

VIELHA COMPUTER TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

- TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.
- Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.
- Diseño y páginas web personalizadas.
- Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.
- Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

WIFI BAQUEIRA

WIFI PIRINEUS

ACCESORIOS · REPARACION · MANTENIMIENTO · FORMACION · INTERNET · REDES · VENTA DE EQUIPOS · SOFTWARE · HARDWARE

PROJECTES I
DISSENY

MANTENIMENT
DE JARDINS

Tel. 666 563 230



ARAN ath dia

noticies

Conselh  Generau d'Arán

Eth sindic d'Arán, Carlos Barrera e eth president dera Generalitat, Carles Puigdemont presidiren eth passat 17 de junh es actes commemoratius deth 25au aniversari dera reinstauracion deth Conselh Generau d'Arán, laguens dera celebracion dera Hèsta d'Arán, a on se commemòre era recuperacion des dreus e privilègis dera Val d'Arán. Er acte comencèc damb era desfilada des "penons" amiadi pes representants de cada "terçon" enquiath Santuari dera nòsta Senhora de Mijaran, damb ua missa celebrada per Arquevesque d'Urgel, Mons. **Joan-Enric Vives**. Ath finalizar, auec lòc er acte institucionau dera hèsta d'Arán enes runes deth santuari, a on s'issèc era banèra aranesa damb er imne d'Arán (Montanhes Aranesas).

Era Hèsta d'Arán compdèc damb era preséncia de toti es conselhèrs deth Plen deth Conselh Generau d'Arán, des bailes e presidents pedanis dera Val d'Arán, dera H. Conselhèra de Governacion, Meritxell Borràs, dera delegada deth Govèrn en Naut Pirenèu e Aran, Rosa Amorós, deth director generau de politiquas de Montanha, Albert Alins,

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Arán en www.arannau.es

Eth sindic d'Arán Carlos Barrera e eth MHP Carles Puigdemont presidiren es actes dera Hèsta d'Arán en 25au aniversari dera reinstauracion deth Conselh Generau d'Arán

e d'un nombrós grop de conselhèrs e conselhères deth Conselh Generau d'Arán ath long d'aguesti 25 ans.



Acte de lliurament dels Premis Literaris Mossen Condò Sambeat, Aran de Literatura, del Concurs de Dibuix i Còmic, i de Teatre a l'Escola

Un any més l'Audiovisual de Vielha ha acollit, dins el marc de la Festa d'Arán, el lliurament del **XXVIè Mn. Condò Sambeat, XVIèna edició Aran de Literatura, IXè Concurs de Dibuix a l'Escola i l'Vart Concurs de Còmic a l'Escola, i del IXè Festival de Teatre a l'Escola.**

L'acte de lliurament dels premis, ha comptat amb la preséncia del vicesindic d'Arán, **Luis Carlos Medina**; **Frances Medan**, conselhèr de Governació; i el president del IEA-Acadèmia Aranesa de la Llengua Occitana, **Jusèp Loís Sans**, entre d'altres.

En la seva intervenció davant del nombrós públic que ha omplert l'Audiovisual durant l'acte de lliurament dels premis, el vicesindic d'Arán, **Luis Carlos Medina**, ha destacat la importància de poder celebrar la 26èna edició

ininterrompuda del premi Mossen Condò Sambeat, coincidint amb el **25è aniversari de la reinstauració del Conselh Generau d'Arán**. Medina, ha destacat la feina feta durant tots aquest temps per part de les institucions i de la ciutadania a l'hora de defensar la prevalença de l'aranès com a llengua i motor del País.



Eth Conselh Generau d'Arán reformarà e ampliarà eth refugi dera Artiga de Lin

Eth Conselh Generau d'Arán a hèt publica era licitacion deth projecte de reforma e ampliament deth refugi dera Artiga de Lin.

Eth Govèrn d'Arán destinarà ara reforma un pressupòst de 262.000 euros, e el previst qu'es òbres se realizen aguest ostiu. Aguesta reforma e ampliament deth refugi, permeterà reconvertir aguest equipament que ei part deth hilat de refugis que possedis e gestione eth Conselh Generau d'Arán, en tot melhorar era sua accessibilitat e foncionalitat que permete en sòn cas era sua explotacion en regim de concession e era sua rendabilitat. Damb er ampliament eth refugi passarà a auer capacitat entà 25 personas. Ua des melhores destacables d'aguesta accion de reforma, ei qu'era

cobèrta incorporarà sistèms de captacion d'energia solara fotovoltaica.

Auta des accions que se desvoloparà aguest ostiu serà eth plan pilòt sus era regulacion dera circulacion damb veïculs ena Artiga de Lin. Per aguest motiu des deth 22 de junhsèga e enquiath 11 de seteme, er accés pes Uelhs deth Joèu e pera Artiga de Lin, serà damb un servici de transport qu'abilitarà eth Conselh Generau d'Arán e qu'anarà des deth parcatge dera Ermita enquiath Pla dera Artiga de Lin, o damb es veïculs autorizadi. Er objectiu d'aguesta mesura ei qu'es clients que visiten aguest espaci tan emblematic dera Val d'Arán poguen gaudir c'ena sua totalitat. Tanben se plaçarà un punt d'informacion en aguesta madeisha zòna.



Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Arán", junto a SUPER U

CENTRE COMMERCIAL

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



 du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Centre auto et réparations automobiles de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Contrôle Technique de 9h à 19h du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 de 9h à 22h30 - de 14h30 à 19h du lundi au vendredi de 19h30 à 21h - de 14h30 à 19h le samedi 05 61 94 22 60	 de 9h à 22h30 - de 14h30 à 19h du lundi au vendredi de 19h30 à 21h - de 14h30 à 19h le samedi 05 61 94 40 08	 de 9h à 22h15 - de 14h à 19h du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 de 9h à 22h - de 14h à 19h du lundi au jeudi de 9h à 19h vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 de 9h à 19h30 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 77j de 8h à 21h30 05 61 88 33 33	
---	---	--	---	---	---	---	--	--	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

BAR - RESTAURANTE

SANT JOAN DE TORAN



Carnes a la brasa / Viandes grillées
Servicio de terraza / Service en terrasse
Bocadillos / Sandwiches

Tel. 646 823 606 (Mierçe)  [santjoandetoran](https://www.facebook.com/santjoandetoran)

ARAN ath dia

notícies

Conselh  Generau d'Aran

Inaugurat en Portilhon eth monolit en aumenatge as campions espanhòus deth Tour de França. Er acte presidit peth sindic d'Aran Carlos Barrera, a compdèc damb era preséncia de Miguel Induráin, Pedro Delgado, Oscar Pereiro e familhaus de Luis Ocaña.

Er aumenatge s'includís enes actes organizadi peth Conselh Generau d'Aran entara 9au etapa deth Tour 2016, que gesserà de Vielha-Val d'Aran eth 10 de junhsèga.

Eth Conselh Generau d'Aran, a rendec aumenatge as sèt ciclistes espanhòus guanhadors deth Tour de França, damb era inauguracion en guardader deth Portilhon d'un monolit en reconeishença as hites esportives des sèt ciclistes guanhadors dera rota francesa, **Federico Martín Bahamontes, Luis Ocaña, Pedro Delgado, Miguel Induráin, Oscar Pereiro, Alberto Contador e Carlos Sastre**, qu'ath delà dispòsen ja cadun d'eri ua montjòia en cadua des sèt granes corbes deth vessant aranés dera carretèra deth Portilhon, damb eth sòn nòm e era data dera edicion en que se proclamèren guanhadors deth Tour de França.

Er acte presidit peth sindic d'Aran **Carlos Barrera**, compdèc damb era participacion deth cinc còps

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

Era Val d'Aran se convertís en lòc de referéncia entàs aficionadi ath ciclisme

guanhadors deth Tour de França, Miguel Induráin, Pedro Delgado, vencedor deth Tour en 1988 e Oscar Pereiro campion ena edicion de 2006, edicion qu'auèc ua fin d'etapa en **Pla de Beret** ena Val d'Aran.



Ua ossa damb dus cadèths en municipi de Naut Aran

Pendent es darrèrs setmanes s'a localizat ua ossa damb dus cadèths d'enguan en municipi de Naut Aran. Era ossa, que presente un comportament esquiu e discrèt, se tròbe en un endret de dificil accés, entà sajar d'evitar quinsevolh interaccion damb cap mascle pendent era epòca de "zel". Era trobalha anèc cargue dera equipa de **seguiment der os brun de DEPANA**, qu'a hèt eth contròl e observacion aguesti dies, en colaboracion e jos era supervision deth **Conselh Generau d'Aran**, qu'arregrais era **colaboracion ciutadana**, coma passèc damb era ossa trobada mòrta eth passat 16 de mai.

Per çò que tanh ara ossa trobada mòrta, naues analitiques an corroborat que se tractaue efectivaments d'ua femelha e que presentaue lesions cerebrals frut d'un fòrt còp ocasionat pera madeisha queiguda que li causèc era mòrt, queiguda que se produc Dempús d'èster atacada per un aute animau, presomptaments un os mascle. Es prumèrs resultats dera analisi genetica, sense èster concloents, semblen apuntar qu'era ossa mòrta apoiridie tractar-se d'ua

cria deth 2014 de Fadeta e Pyros, donques, serie era fraia dera ossa Aubèrta.

Tanben, s'informe qu'eth mascle Goiat, liberat en Pallars en marc deth programa **PirosLife** eth passat deluns dia 6 de junh, s'a localizat aué en municipi de Naut Aran, en ua zòna pròpera ara termièra. S'a localizat gràcies ath colhar GPS e radiotransmissors.



Es imatges dera familia d'ossi son propietat d'Oriol Alamany/Depana e cedides exclusivament entara difussion d'aguesta notícia

aniscatori

"50 anys orientant a empreses i particulars"

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral

Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt
com



mai dormiràs tant a prop dels óssos i dels llops.

Activitats per gaudir en família !

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSÒST



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfusa@gmail.com // www.funerariasaura.com

trucos del hogar



Zapatos que rozan: Si unos zapatos nuevos te rozan, mételos en una bolsa, ciérrala bien y guárdala en el congelador durante toda la noche.

Ropa perfumada: Pon unas gotas de colonia en el depósito del agua de la plancha para que deje un agradable aroma en la ropa.

Enhebrar aguja: Para enhebrar una aguja en caso de urgencia, pulveriza la punta del hilo con laca.

Apurar botes: Para apurar al máximo los botes de plástico, de cremas por ejemplo, córtalos por la mitad con unas tijeras.

*Trucos facilitados por
Tintorería y lavandería
Jonerik de Betrén (Vielha)*

Ventanas selladas: Averigua si tienes bien selladas las ventanas o puertas. Coloca una vela encendida enfrente y si la llama se mueve, es que entra aire.

Cepillos de dientes: No tires los cepillos de dientes viejos. Puedes usarlos para limpiar los rincones de más difícil acceso.

Quitar pegatinas: Para quitar pegatinas fácilmente frótalas con colonia.

Deshacer nudos: Para deshacer nudos de una cadena, unta el nudo con aceite, después frótala con movimientos circulares y utiliza dos alfileres para deshacerlo.

Val d'Aran
Betrèn - Vielha



Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81

REPARTO: 630 789 361

lavanderiajonerik@hotmail.com

MOBLES

Comenje



Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró, 9 Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)



ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

BATAS COLEGIO

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson
LUCHON MOUNTAIN BIKE
 4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
 Tel./Fax: 0033 561 79 88 56
 mtbmag@sfr.fr
 www.luchon-mountain-bike.fr

AUTHORIZED DEALER

fi'zi:k MAVIC TOOK SCOTT M337 pdc CUBE



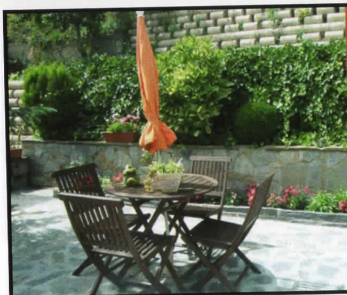
Saint-Béat (31)

16^{ème} Festival de la
Sculpture
et du
Marbre
du 9 au 30 Juillet 2016

- ▶ SYMPOSIUM (Création en public)
- ▶ EXPOSITION (Visite / Vente)
- ▶ STAGES Sculptures (Marbre, Pierre & Bronze)
- ▶ VISITE de la Carrière souterraine

anuncios económicos

julio



Se vende casa en Bossòst, 3 habitaciones +buhardilla. 1 Baño y 1 aseo. Cocina independiente, chimenea. Garaje y jardín. Soleada. Zona tranquila . Precio 200.000 €
Tel. 620 860 243 / 669 75 66 77



Vendo casa en Cierp Gaud, a 12km de la frontera. 360m2 habitables y 2.250m de jardín. Tres plantas. La superior por reformar. La central consta de 3hab, cocina, salón comedor con chimenea, 1 baño y 1 wc y trastero. La planta baja es un apartamento independiente. Caldera, sala de depósito y garaje. 250.000€.
Tel. 653 666 730

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 620 860 243



Se vende ático en Betren, salón-comedor con chimenea de pelet, cocina independiente equipada, 3 habitaciones, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 175.000€
Tel. 696 452 564



OPORTUNIDAD. Se venden dos parcelas urbanas en Bossòst. Excelente ubicación. Precio 16.000 €. Tel. 639 728 981



Se alquila habitación en Bossòst en casa grande y soleada. Ambiente agradable muy tranquilo 250.- € (todo incluido, calefacción , luz, agua , líneas ADSL).
Tel . 669 75 66 77



VERANO'16

CURSOS DE NATACIÓN

Del 27 de junio al 3 de septiembre
Horarios: 11.00 a 12.00 / 16.00 a 17.00/
17.00 a 18.00 / 18.00 a 19.00 (bebés) /
20.00 a 21.00 (adultos)

Régimen de actividad: cinco sesiones de 50 minutos diarios a la semana
Cursos de bebés: solamente los martes y jueves

Precios: 15€ abonados y 30€ no abonados

ESTANCIA DEPORTIVA DE NATACIÓN

Del 11 al 15 de julio, del 22 al 26 de agosto y del 29 de agosto al 2 de septiembre

Horario: 10.00 a 13.00 horas

Régimen de actividad: cinco sesiones semanales de 3 horas diarias

Precios: 40€ abonados y 80€ no abonados

ESTANCIA DEPORTIVA DE PATINAJE ARTÍSTICO SOBRE HIELO

Del 4 de julio al 26 de agosto.

Horarios de mañana y tarde.

Régimen de actividad: cinco sesiones de lunes a viernes

Precios:

Grupo A y B: desde 85€ abonados y 170€ no abonados

Grupo C: desde 121€ abonados y 242€ no abonados

OFERTAS DE ABONOS VERANO 2016

Del 27 de junio al 4 de septiembre aprovecha las ofertas para abonarte al Palai de Gèu

ADULTO EMPADRONADO EN VIELHA: 90 €

INFANTIL EMPADRONADO EN VIELHA: 60 €

ADULTO NO EMPADRONADO: 120 €

INFANTIL NO EMPADRONADO: 90 €



VIELHA
PALAI DE GÈU

Para más información:
Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64
palaidegeu@palaidegeu.com · www.palaidegeu.com



Ajuntament de
Vielha e Mijaran

mascotas

La historia de Bombón

Érase una vez una gatita llamada Felisa. La gata Felisa vivía en un pueblecito, cazando ratones y rebuscando en los contenedores de basura del callejón. Pero un día su vida cambió para siempre. Junto a los contenedores empezaron a aparecer cada tarde, como por arte de magia, bandejas llenas de comida. Ya no tendría que preocuparse nunca más. Y así Felisa, cada vez más gordita y lustrosa, acudía cada tarde junto con muchos otros gatos a merendar al callejón.

Allí conoció al gato Don Juan, pelazo rubio y ojos verdes. Don Juan le prometió a Felisa el oro y el moro, pero a la hora de la verdad, aquí te pilló, aquí te mató y si te he visto no me acuerdo. Y la pobre Felisa se encontró de repente con 5 pequeños retoños maulladores: Bimba, Bombi, Bambi, Bombón y Bumbúm. Bumbúm sacó el mismo carácter que su padre y en cuatro días desapareció por los tejados. Bombón en cambio, era dulce y cariñoso.

Tan dulce y cariñoso era Bombón que una de las personas que acudía a llevarles comida se quedó prendada de él y decidió llevárselo a casa. Y Bombón se convirtió en un gato casero a media jornada. Durante el día deambulaba por las calles y cada noche volvía a la casa a dormir calentito.

Pero quiso la mala suerte que, en uno de sus paseos, Bombón cruzara la calle cuando un coche lo atropelló... ¡y el desaprensivo no se paró siquiera a ver cómo estaba! El pobre Bombón malherido y asustado se arrastró como pudo a esconderse bajo unos coches. Y allí se quedó tres días y tres noches, muerto de frío y de miedo, bufando a todo el que se acercaba a él.

Finalmente, unas personas consiguieron atraparlo, no sin recibir algún arañazo, y decidieron llevarlo a un veterinario para que se hiciera cargo de él.

El veterinario intentó explicarles que debían haber avisado al ayuntamiento del pueblecito, pero entonces vio que el pobre Bombón estaba sufriendo: el coche había destrozado su columna y el gatito jamás podría volver a caminar. Bombón no llevaba microchip y nadie había preguntado por él. Y el veterinario, muy a su pesar, tomó una desagradable decisión: le pondría una inyección y lo dormiría para siempre. Ya no sufriría más. Y ahí acabó la corta vida del gato Bombón. Varios días después, la persona que había acogido a Bombón en su casa apareció por el veterinario. Él le explicó que no había podido localizarla porque el gato no tenía microchip. La persona se marchó enfadada, gritando al veterinario que así era cómo trataban a los animales, que no tenía ningún derecho a sacrificarlo, jese veterinario no tenía corazón!

Y ahora les propongo un juego. A ver si descubren 6 errores en la historia de Bombón:

- 1- Poniendo comida a los gatos callejeros, sólo conseguimos superpoblación y difusión de enfermedades
- 2- Si usted acoge un gato en casa debe ponerle microchip. Y es responsable de él las 24 horas. Y si no, luego no vaya exigiendo responsabilidades a otros.
- 3- Si atropellas un gato, ¡hombre, párate!
- 4- Intentar coger un gato herido abandonado en la calle es trabajo del ayuntamiento, no de los ciudadanos, por muy bien intencionadas que éstos sean.
- 5- La clínica veterinaria no es el lugar donde deben responsabilizarse de los animales abandonados. Esa es labor del ayuntamiento. A no ser que, usted, que ha recogido al animal, quiera hacerse cargo de él.
- 6- El veterinario que atendió a Bombón, se llevó una bronca por hacer lo que le pareció más compasivo con el pobre gato. Si no lo hubiese atendido se hubiese llevado una bronca por no hacerlo. Difícil acertar.

Y colorín colorado, así acaba el cuento, con el pobre Bombón, al fin enterrado.

Eva Deza de Aran Veterinaria.



Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:
BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168

aran veterinaris

Servicios:
Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaris.es

PYRÉNÉES HÔ
PARQUE TEMÁTICO DE AVENTURA

Todos los recorridos son equipados de una línea de vida continua ningún riesgo de descolgarse.

A 40min de Vielha y 20min de Bossòst.

Esténos Toulouse
Saint-Gaudens Chaum
Cierp-Gaud Manignac Saint-Béat
Luchon Bossòst / Vielha

www.pyrenees-ho.com
0033 561 940 836 - infos@pyrenees-ho.com
GPS : 42.930709 / 0.64967 - 31440 Cierp-Gaud Francia

La Ferme d'Espiau Boutique

En la Ferme d'Espiau Boutique podemos encontrar todo lo necesario para decorar nuestra casa con un acogedor ambiente de montaña.

Muebles de madera macizos, relojes de cuco de la selva negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña.

También pueden encontrar las cortinas adecuadas para vestir sus ventanas, ya confeccionadas y a juego con las fundas nórdicas y los cojines, para crear un agradable ambiente en los dormitorios y en el salón.

Originales objetos para el baño y magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa y productos naturales para el cuidado del cuerpo.

Y para los que prefieran decorar su casa con un estilo diferente, también encontrarán una sección con todo tipo de muebles y objetos de decoración de estilo contemporáneo.

A los clientes venidos del Valle de Aran que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, la Ferme d'Espiau les obsequia con un descuento especial, dependiendo del importe de su compra. También para los clientes habituales les ofrece su tarjeta de descuento en sus compras.

¡ Atención! Todos los muebles macizos adquiridos en la boutique, si el cliente se los lleva, tienen un 20% de descuento.



 <p>La Ferme d'Espiau Boutique</p>	<p>Decoración - Complementos Regalos - Arte en la mesa</p>	<p>64, Allées d'Etigny 31110 Luchon (Francia) Tel. 00 33 561 79 33 07</p>
---	--	---



Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

TALLERES MIJARAN

¡¡ EL VERANO YA ESTÁ AQUI!!
Prepara tu vehículo
Campaña de aire acondicionado y
líquido de frenos

Precios especiales ¡Consultanos!

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.

nc
novetats
Codina



Duc de Dènia, 31
BOSSÒST • Tel. 973 64 82 44

TREN TURISTICO

Salida Parque Termal



Visitas Comentadas Altitud 629 Metros www.luchon.net 33 615 063 961

LUCHON
Reine des Pyrénées

Era Coquèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

era Val de d'auti tempsi

ESTABLIMENTS HISTORICS (IX): Hotel Turull (Vielha, 1940?)



que passauen era jornada en caplòc, en tot anar de hèira, tath mercat o de camin tath pòrt o de viatge dehòra deth país. A partir des ans 1940 vieran es treballadors e empleadi des centraus en construccion, es soldats e militars dera futura companhia, e es prumèr toristes, sustot francesi, un viatge dubèrta era frontèra e eth vielh Tunèl de Vielha. En tot dar de minjar era carn deh país com es costelhes o mongetes damb ueus, e beth producte mèss crompat ath delà dera frontèra. Encara aué son es solet ena vila, e des darrèrs restauradors deth país, que planten, recuelhen e codinen es productes deth uart de casa entàs clients, beth un d'eri, com eth prumèr president

Èm dauant deth hotèl mèss antic dera vila de Vielha, antiga Fonda Turrull, un viatge desapareishudi er Internacional e d'auetes fondes istoriques coma era Fonda Pirenèus. Son ja ena 4ª generacion d'otelèrs, damb Mike e Jose, es actuaus gerents, hilhs de Jaime Mòga Rodés (Vielha) e Palmira Fòrga Cònsul (Casarilh), nets de José Mòga Mòga (Bagergue) e Carmen Rodés Sabi (Les), toti maridadi en Vielha e neishudi ena casa. Son tanben besnets dera fondadora dera 1ª fonda, Victòria Mòga Arró (Es Bòrdes), e eth sòn òme difunt, Miquèu Mòga Navarro (Bagergue).

Casa centenària, es de Turrull, que dèc tanben nòm ara antiga tauèrna e botiga en madeish lòc, predecessors dera fonda, en Carrèr Camin Reliau o entrada principau ara vila, antic Carrèr General Sanjurjo, que patiren er esbausament de tota era façada principau en aiguat de 1937, com podem veir en ua des fòtos conservades e publicades, en darrèr catalòg dera Fondacion deth Musèu e naua exposicion: "Istòria Grafica d'Aran". Ei aguest desastre naturau eth que met en marcha era fonda, un viatge rebastit er edifici, dempús dera inundacion, en aguesti darrèri ans de 1930.

Ací acuelhien as vesins des pòbles aranesi

dera societat de Baqueira, Jordana de Pozas, o d'auti famosi des pistes d'esquí e politics d'alavetz. Tanben siguec uns des otèls deth Campionat deth Mon d'esquí de Periodistes, ena madeisha estacion de Baqueira, enes ans 1970.

Ath torn der an 2000 renaissen deth tot er otèl, de naut en baish, es hilhs de Jaime e Palmira, actuaus gerents, qu'ei quan prenen era sua gestion. Des des ans 1960 entà dauant, lèu cad'an s'i metien a renauir ua part dera bastida. Damb eth cambi de sègle, era epòca des vaques gròsses, dera especulacion en país, sustot a pè de pistes, ei quan tornen a vier de nau treballadors dera construccion, mèss pas des centraus senon des nau otèls en Baqueira, entre d'auti, en tot mantier a vielhi clients e agències e grops de tostemp.

Toti es nòsti arregraiments ara família des de Turrull, Jaime, Palmira, as sòns hilhs Mike e Jose, actuaus gerent, pes informacions balhades in situ, pera polida imatge de mejans deth passat sègle, e peth sòn esfòrc de solei a solei, en acuelher as aranesi e as forastèrs, en tot aufrir era miellhor codina de casa e alotjament ath long d'aguesti ans.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com

ARANOIL

- Producto de máxima calidad
- Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido
- Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito

VAL D'ARAN - NAUT ARAN (Lleida) - Email: info@aranoil.com - 24H Teléfono: 973 644 644

La fruiteria
Aran fruits
El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ

DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS MANOS Y NOSOTROS NOS PREOCUPAMOS DE TODO

CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN DE TEJADOS / COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR I SERVICIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFICINAS/PABELLONES...

LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS / REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES / PINTURA EXTERIOR E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE RÉFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/

TODO TIPO DE REFORMAS

VENTA DE LEÑA

PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD

C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

actividades en ARAN julio

Día 1: APERTURA PISCINA ESTIVAL - GAUSAC. Apertura de la piscina municipal de Gausac para la temporada estival. Precios y abonos especiales.

Días 1 y 2: III REUNIÓN HDC OCCITANIA – SALARDÚ. Rutas, comidas, conciertos y fiesta en la concentración de Harley Davidson.

Día 2: ROMERÍA A MONTGARRI – MONTGARRI. Romería a la iglesia de Montgarri. Misa y reparto de pan y queso a todos los asistentes, animado con charanga.

Días 2 y 3: ARAN RACE FESTIVAL – UNHA. Carreras de montaña en los alrededores de Unha. Kilómetro vertical y Carrera de montaña.

Día 10: SALIDA DEL TOUR DE FRANCIA – VIELHA. Salida de la 9ª etapa del Tour de Francia 2016 desde Vielha dirección a Andorra.

Del 15 al 17: JORNADAS ODONATOLÓGICAS – VIELHA. Conferencias, salidas y exposiciones de libélulas con la presencia de grandes expertos en la materia. Entrada gratuita. En Era Audiovisuau de Vielha. Todo el día.

Del 18 al 24: III RAIDARAN 2016 – VAL D'ARAN. Raid de aventuras por equipos por toda la Val d'Aran. Este año es Campeonato de Europa de Raids de Aventura.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Día 19: FIESTA DE SANTA MARGARITA – BAGERGUE. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 22 al 25: FIESTA DE SAN JAIME – ARTIES y LES. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Día 23: ERA RODA NON STOP – VAL D'ARAN. Carrera de BTT individual o por equipos de 2 de 140 kilómetros alrededor de toda la Val d'Aran.

Día 25: ROMERÍA DE SAN JAIME - CASAU. Romería popular en la población de Casau.

Día 30: ERA NOCTURNA – VIELHA. Carrera de 10 kilómetros nocturna por las calles de Vielha. Carreras infantiles y caminata popular completan el programa.

Día 31: XXIII CORSA ARAN PER SA LENGUA – VAL D'ARAN. Caminata no competitiva con salida desde varios puntos de la Val d'Aran con llegada en Vielha. Lectura de manifiesto y bailes con concierto en la plaza de la Iglesia de Vielha.

Sigue todas las actividades
al día de la Val d'Aran en
www.arannau.es

L LOVE
NEW COLLECTION
SPRING/ SUMMER 2016
www.alexia-grustan.com

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
• BROCHETAS (40 CM)
• Tapas
• Carnes
y pescados a la brasa

c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

www.aranculturau.com

Guías culturales
T. 630 781 701

FARRE FLORISTES

Planta temporada
Flor cortada
Adornos florales
Árboles frutales
Centre comercial Boya
LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20

Instaporta

MANDOS DE GARAJE

REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DE PUERTAS DE GARAJE
AUTOMATISMOS
MANDOS A DISTANCIA
BARRERAS AUTOMÁTICAS
COPIAS DE LLAVES

C/ deth Roser, 11 local 2 BETREN
Tel. 973 640 344 / instaporta@gmail.com

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT

DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
SALARDÙ	07:40	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35		15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
GESSA	07:41	07:36	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:16	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38		15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
GARÒS	07:44	07:40	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44		15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
VIELHA Colegiu	07:55	07:55	08:55	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:40	14:40	15:26	16:50	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Sapporo	07:56	07:56	08:56	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:41	14:41	15:27	16:51	17:13	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Iglesia	07:58	07:58	08:58	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:42	14:42	15:28	16:52	17:14	17:52	18:47	19:47	20:47	21:47
VIELHA Central	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
BETLAN	08:04	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04
AUBÈRT	08:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
BENÒS	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
ARRÒ	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11
BOSSÒST	08:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	08:20	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
PONTAUT	08:25								15:10			17:40						

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:31	18:01	20:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:34	18:04	20:04	22:04
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:35	18:05	20:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:37	18:07	20:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:38	18:08	20:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:39	18:09	20:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:40	18:10	20:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:41	18:11	20:11	22:11
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:45	18:15	20:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:50	18:20	20:20	22:20
PONTAUT												

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	
TREDÒS	07:36	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	16:03	17:20	18:26	19:16	20:16	21:16	
SALARDÙ	07:37	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	16:00	17:17	18:24	19:14	20:14	21:14	
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:23	18:23	19:13	20:13	21:13
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
VIELHA Colegiu	08:00	08:00						14:40	14:40	15:20	16:00	17:10	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Sapporo	07:12		09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Iglesia	07:11		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Central	07:10		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	15:19	15:50	16:50	18:00	19:50	20:50	21:50
VILAC	07:08	07:48	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	19:48	20:48	21:48
BETLAN	07:06	07:46	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	19:46	20:46	21:46
AUBÈRT	07:05	07:45	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	19:45	20:45	21:45
PONT D'ARRÒS</																

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **6º ANIVERSARIO.**

Intermarché



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes
MOUSTAJON - 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 79 24 00
Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Sábados de 9 a 19,30 sin interrupción

Tel. 00 33 561 89 85 50



les **MEILLEURS PRIX**
de la **VAL D'ARAN**
des **PARFUMS**
jusqu'à **60%**
de réduction

*Es mielhors prètzi
dera Val d'Aran*

*Perfums enquiath
60% de descompde*

Gotta

-60%



Gotta
PERFUMERIAS

PERFUMERÍA GOTTA: Pg. Eduard Aunós 16 - Dans le centre de Bossòst

era bibliotèca

"LIÉGER O NON LIÉGER PAS
SHAKESPEARE? AGUESTA
QU'EI ERA QUESTION..."

Enguan a hèt quate cents ans que moric William Shakespeare, eth dramaturgian mès representat e versionat pertot, damb òbres mitiques que segur que coneishetz: *Hamlet*, *Macbeth*, *Juli Cesar*... Entà apropar-vos era magna òbra der autor anglés mès universau e tà que non ajatz desescusa tà gaudir-ne, vos auem trigrat quauqui documents en forma de libre e DVD que contien eth sòn teatre e era sua poesia, enes qu'escriuec sus es tèmes universaus: er amor, era culpa, era ambicion e eth poder, entre d'auti. Bona lectura!

Baby Shakespeare mundo de poesia. [S.I.] : The Baby Einstein Company, 2003. Un DVD entàs mès petiti de casa, que pren eth nòm deth nòste aumenatjat e servís entà estimular e enriquir eth vocabulari dera mainadera en tot explorar era natura e era poesia.

DESCLOT, Miquel: **Romeu i Julieta.** Barcelona: Bambú, 2012. Era istòria d'amor mès coneishuda dera literatura mondial, entre un Montagut e ua Capulet, adaptada per Miquel Desclot entath public infantil. Includís un quadèrn documentau entà contextualizar era òbra en sòn temps e tà conèisher eth sòn autor.

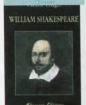
El mercader de Venècia. [s.l.]: Tiempo, 2004. Un film ambientat ena Venècia classica, quan ère Ducat, damb marchands, nòbles, usurèrs e er amor tostemps present.

El sueño de una noche de verano = A midsummer night's dream. [s.l.]: Twentieth Century Fox Home Entertainment, 2005. Ua d'autantes versions filmiques dera comèdia sus es passions amoroses e sentimentaus abans dera nòca.

GIRARD, René: **Shakespeare: los fuegos de la envidia.** Barcelona: Anagrama, 1995. Aquesta òbra non ei tant ua auta biografia sus Shakespeare, senon que propòse ua lectura 'naua' de Shakespeare. Un ensag que represente un redescorbiment fascinant der autor anglés. Non apta sonque entàs lectors experts.



HEATON, Brian: **Stories from Shakespeare.** Harlow: Longman, 1998.



H U GO, Victor: **William Shakespeare.** Madrid: Miraguano, 2004. biografia ben completa sus era vida e era òbra



TTHEWS, Andrew: **Cuentos de Shakespeare.** Barcelona: Juventud, 2008. a adaptacion entath public jo en de ueit des sues òbres teatraus mès coneishudes, en tre eres Macbeth, Hamlet, en ric V, Romèu e Julieta.



CALLAGHAN I DUCH, Elena: **Romeu i Julieta.** Barcelona: Castellnou, 2009. libre en version de lectura fa cila entà apropar eth gran William a toti es publics.



L IVA, Salvador: **Introducció a Shakespeare.** Barcelona: Empúries, 2000. biografia força do comentada sus era figura literària mès importanta dera lingua anglesa, que mos permet plaçar-mos en contexte istoric e culturau d'aqueth moment.



h AKESPEARE. Madrid: Debate, 1983. biografia escrita entàs lectors infantils, mès pro completa entà toti es que vos volgatz apropar ara vida e òbra deth gran William. Includís ua practica e completa cronologia comparada entre era sua vida e es eveniments politics e culturaus europèus.



SHAKESPEARE, William: **El Rey Lear.** Madrid: Espasa-Calpe, 2000. Shakespeare adaptèc entath teatre aguest conde popular anglés, basat enes sentiments, enes ànsies de poder e ena tragèdia qu'açò compòrte.



SHAKESPEARE, William: **Els sonets.** Barcelona: Edicions 62, 2006. Vos presentam es archirenomadi sonets der autor d' en version bilingua, anglés-catalan, qu'an er amor e era passion coma tèma centrau.



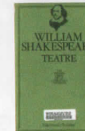
SHAKESPEARE, William: **Hamlet.** Madrid: Càtedra, 2006. Vos arrecomanam que vos torneatz a lièger Hamlet, eth personatge eroic mès dramatic e turmentat deth teatre, en aguesta version critica, bilingua e comparada, anglés-castelhan.



SHAKESPEARE, William: **La tragedia de Macbeth.** Barcelona: Columna-Romea, 2002. Aguest Macbeth, versionat per Calixto Beieto, ei era istòria dera autodestruccion d'ua familia en un mon que non cre ena justícia, ne enes politics, ne en amor, ne en Diu...



SHAKESPEARE, William: **Pericles.** Barcelona: Publicacions de l'Institut del Teatre: Bruguera, 1981.



SHAKESPEARE, William: **Teatre.** Barcelona: Edicions 62, 1982. Quate des òbres principaus de Shakespeare: *Romeu i Julieta*, *El mercader de Venècia*, *Hamlet* e *Coriolà* amassa, en

Bibliotèca GENERAU DE VIELHA

Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 · fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluquería canina



Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

ACANA ROYAL CANIN NutriBest LIBRA GOSBI ADVANCE

Sigue todas
las
novedades
de la Val
d'Aran en

www.arannau.es

TORRONS ARTESANS
Vicens
des de 1775
AGRAMUNT

**BOSSÒST
TORRONS VICENS**
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrones, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.

TORRONS VICENS

**Vicens
Bossòst**

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

Viernes 22 de julio

10.30 Salida en BICICLETA, encuentro en la plaza Urtau. Menos de 9 años acompañados por un adulto. Debéis venir todos equipados
17.00 Campeonato de FIFA de Play3 en la sala de reuniones del ayuntamiento

0.30 Baile de noche con la orquesta PARIS LA NUIT

03.00 Seguimos bailando con el DJ ARAN

Sábado 23 de julio

11.00 GINKANA infantil en el polideportivo
16.00 POKER en la sala de fiestas del ayuntamiento

16.00-19.00 Diversión asegurada para los niños con nuestros HINCHABLES

22.00 Cine de verano al aire libre en el polideportivo con la película EL PREGON

00.00 Baile de noche con las orquestas GLACÉ y MEDITERRANEA

Domingo 24 de julio

19.00 Espectáculo de habaneras con el grupo HAVANA XICA y entrega de detalles para nuestros jubilados/as

19.30 Presentación de TORTILLAS Y PASTELES para nuestro concurso ¡¡¡ Master Chef !!!

21.00 CENA popular para degustar vuestro arte culinario (indispensable participar con vuestras creaciones)

22.00 Noche de rumba y flamenco con el grupo SON DEL SUR

Lunes 25 de julio

12.00 Misa en honor a SAN JAIME

14.00 PAELLA para los vecinos de Arties.

16.00 Concurso de QUILHAS y PETANCA

ES PIRENÈUS



Presents
 Ceramica
 Joguets

Passeg dera Libertat, 19
 Tel. 973 64 04 73

VIELHA



Era
 jancana

Herbodietètica

Productes
 biològics
 i naturals

Venda a granel:
 Farines, llegums,
 sucre moreno....

Avda. Garona, s/n
 (al costat del Palai de Gèu)

VIELHA

Telf. 973 64 16 04

Can Pere
 Bar Restaurant

Olla aranesa
 Caracoles estilo Lleida
 Pulpo a la gallega
 Civet de ciervo

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arrò, 29 · VIELHA
 Tel. Reservas:
 973 64 29 12
 M. 695 75 55 04

CAFÉ DE LA PAIX

Brasserie, restaurant, carnes del país, pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny
 LUCHON - Tel. 00 33 561 94 74 70

LES GALÉRIES gourmandes

Restaurant/Bodega, Tapas

A 50 mts. del Café de la Paix
 Abierto de 17 a 24 horas

Jardí Pradel

Nueva Ampliación de nuestras instalaciones para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
 Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

Aran pour nos amis les Français

LES VIGNOBLES DE FRANCE L'ALSACE



Le vignoble alsacien est très ancien. Son origine est vraisemblablement romaine mais il est aussi possible que les premiers cépages aient été importés par le sud, en raison du voisinage des vignobles helvètes et allobroges qui existaient avant la conquête romaine.

Le vignoble alsacien est assis principalement sur les collines qui bordent les collines de l'Alsace, au pied du massif des Vosges. Les sols sont très diversifiés : on trouve des granites et des gneiss, des roches volcaniques et des schistes, des grès et des calcaires.

Pas moins de onze cépages sont utilisés dans le vignoble alsacien : gewurztraminer, riesling, rhéнан, pinot gris, pinot noir, pinot blanc « vrai », muscat blanc et rose, muscat ottonel, auxerrois blanc, chasselas blanc et rose, sylvaner blanc, savagnin rose.

Le vignoble d'Alsace couvre environ 13.000 hectares et

produit annuellement de 900.000 à 1.300.000 hectolitres.

L'appellation Alsace concerne 110 aires de production communales. L'AOC « Alsace Grand Cru » concerne 50 terroirs répartis sur 47 communes. Il couvre 585 hectares et produit en moyenne 36.000 hectolitres par an. La mention du lieu-dit est désormais obligatoire sur l'étiquette.

Les vins d'Alsace se distinguent par la valeur et leurs constituants aromatiques. Plus de 90% de la production sont des vins blancs secs qui ont la réputation de se boire jeunes. Cependant, pour les rieslings et les gewurztraminers, notamment pour les « vendanges tardives » de ce dernier cépage, plusieurs années de bouteille les épanouissent merveilleusement.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau

Livre du Cave – (Editions du Chêne)



Doctor Vidal local,1 (Al lado del Hospital) · Tel. 973 64 00 85 · Vielha

GODOY GESTIO
LABORAL • FISCAL • ASSEURANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarré
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

Restaurant
"Boixetes de Cal Manel"

Cocina Occitana
y Catalana

Carretera N.230, km.170
Pont d'Arrós (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 641 168

PADDLE SURF

PIRINEUS

☎ 626 968 058 SÍGUENOS EN

BRICO MARCHÉ

PRODUCTOS PARA MASCOTAS

BRICOLAGE

CONSTRUCCION

DECORACION

JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com

Gent d'Aran

María Martínez Moratx



Nacida en San Sebastián en 1993 y criada en la Val d'Aran, en Vielha y Arròs, donde realizó sus estudios hasta que se fue a Barcelona a realizar las carreras universitarias de Ingeniería de la Energía e Ingeniería Mecánica. Entre sus aficiones destaca la playa, los amigos y el deporte en general.

Hola María, ¿a qué te dedicas en la actualidad? Ahora mismo me encuentro finalizando el proyecto de la segunda carrera que estoy estudiando. Si todo va bien acabaré en octubre. Trato de compaginarlo con los entrenamientos de patinaje específicos y los entrenamientos físicos, además de con algo de ocio que siempre viene bien.

¿Cómo comenzaste a esquiar? Empecé siendo muy pequeña, con 2 o 3 años gracias a mis padres, en Baqueira.

¿Has competido con el esquí? ¿En qué club? En la época de infantiles competí en el CAEL. Más tarde estuve en el Centro de Tecnificación del Valle de Arán, durante la época de juveniles.

¿Continúas esquiando? Sí. Subo todos los fines de semana desde Barcelona para dar clases de esquí y no perder las buenas costumbres.

¿Por qué te decidiste a probar el alpino en línea? Fue casualidad. Gracias a las redes sociales descubrí que había un equipo que lo practicaba en Barcelona. Decidí ir a probarlo con una amiga y me encantó. Aunque de pequeña siempre había patinado con mi padre, sobretodo en verano para complementar con el esquí.

¿Lo conocías anteriormente? Había oído que en otros países se practicaba pero no sabía que también lo hacían en España.

¿Cuáles han sido tus mejores resultados? Sin duda el año pasado fue el mejor para mí. Logré ganar el Campeonato de España en la modalidad de gigante, un 12º puesto en una Copa del Mundo, y ganar la Copa de España.

¿En qué equipo estás ahora? Se llama Pyrene Inline.

¿Cuáles son tus objetivos en Alpino en Línea? Sería genial lograr un TOP10 en alguna Copa del Mundo,

cosa que se me está resistiendo. A nivel estatal, mantenerme en el pódium tanto en Campeonatos de España como en Copas de España lo consideraría un buen resultado.

¿Se lo recomendarías a alguien que no lo conozca? ¡Por supuesto! Es perfecto para cualquier persona a la que le guste la velocidad y los deportes de riesgo. No importa si vienes del mundo del esquí o no. La sensación que se tiene al salir de un portillón de salida que está a dos metros del suelo, sabiendo que vas a ir rápido y que si caes lo que hay es asfalto, es indescriptible. ¡Adrenalina pura!

A nivel personal, ¿por qué te decidiste por la carrera que has estudiado? Nunca lo tuve muy claro, me gustaban muchas cosas. Pero al final me decanté por las ciencias y la tecnología.

Cuando no están en la Val d'Aran, ¿qué es lo que más echas de menos? A mi familia, la comida de mi madre, los paisajes que tiene y que puedo ver desde la ventana de mi habitación y juntarme con todos mis amigos. En Barcelona resulta difícil juntarnos todos.

¿Tienes pensado volver al Valle? Es un lugar al que no dejaré nunca de ir. Siempre que pueda pienso escaparme para volver a casa, pero dudo que encuentre trabajo de lo que estoy estudiando como para quedarme de forma permanente. ¿Quién sabe?. Desde luego es un sitio en el que me encantaría vivir.

Para finalizar, ¿qué es lo que te gusta hacer cuando vienes a la Val d'Aran? En invierno esquiar. Salir a pasear o a correr por la montaña, juntarme con los amigos en una terraza, ir a las fiestas de los pueblos en verano, descansar un poco del estrés de la ciudad.



Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)



Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies

Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20

Fax: 973 64 45 39

info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris

Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAY Y PILI

Abierto todo el año



Café Té Chocolate *Place No Thé* Tartas saladas Pastes
Salón de té & Pasteleria



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 chantal.doumeng@gmail.com

**RADIO VAL
PIRENEOS**



2006 ---> 2016 = 10 ans ! 10 años !



Vielha e Mijaran presenta su nueva marca turística



El logotipo es adaptable para cada población del municipio.

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran presentó su nueva imagen de VIELHA – Val d'Aran a cargo de Juan Antonio Serrano, alcalde del municipio y Alberto López, concejal de nuevas tecnologías, y los responsables del diseño Albert Farré y Jordi Trepal.

Juan Antonio Serrano, presentó la marca y su

objetivo, que es identificar el territorio, y por lo tanto a sus ciudadanos, en una imagen estandarizada que ayude a promocionar y hacer difusión de los pueblos y del término municipal de Vielha e Mijaran.

Durante la presentación recalcó "la importancia de tener un logotipo como imagen de marca e identidad para todas las poblaciones de Vielha e Mijaran, con el que deseamos que todos los vecinos se sientan identificados y participen con él".

Albert Farré, encargado del diseño explicó las características del mismo, con un denominador común que es VIELHA – Val d'Aran y el escudo de Occitania, y otro espacio, que es adaptable a cada población y a diferentes sectores, como pueden ser cultura, educación, deportes, etc. Los colores seleccionados han sido el azul del agua y el verde de los bosques, en dos montañas, claras señas de identidad de Vielha.

XXIIIau.
Cursa
Aron
per sa
lengua
31 de junhsèga 2016



**Cor pera tua lengua,
cor per aranés! Vos ò
demoram a toti!**

Gessuda liure entà passar eth Pòrt de Vielha.
Trobada en Prat de Tishineret entàs 19'30 ores. Toti es que passatz eth Pòrt, sigue ara ora que sigue, trobatz-vos entàs 19'30 en Prat de Tishineret entà poder era entrada ena plaça toti amassa.

12:00 ores: Gessuda de Les en tot caminar.

12:00 ores: Gessuda de Montgarri en tot caminar.

12:50 ores: Parada en Bossòst, ena plaça dera glèisa.

14:30 ores: Gessuda de Tredòs, en tot caminar.

15:00 ores: Es Bòrdes, minjar toti amassa, cadun damb eth sòn morralet.

15:00 ores: Unha, minjar toti amassa, cadun damb eth sòn morralet.

17:00 ores: Gessuda d'Es Bòrdes.

17:00 ores: Gessuda de Unha.

17:00 ores: Gessuda de Montgarri en tot córrer.

18'30 ores: Gessuda d'Arties, Plaça Urtau.

20:15 ores: Arribada ena plaça dera Glèisa de Vielha. Parlaments. Autrejament prèmi Lengua Viua. Autrejament Prèmi Concurs Samarreta.

Concèrt deth grop Nadau.



PESCAR EN
Francia

Valle del Garona, lagos de Montaña de Luchon
Pesca de la trucha de calidad en total libertad

- Permiso de pesca para un día : 15 €
- Permiso de pesca semanal: 32 €

No es necesaria ninguna otra formalidad para pescar en los lagos y ríos en todo el Alto Garona, donde abajo en los valles, les esperan también carpas, siluros y otras variadas especies.

Los permisos de pesca válidos para toda la región de la Haute Garonne están disponibles en los siguientes establecimientos :

FOS

- En la tienda de comestibles

SAINT BEAT

- Maison de la Presse

LUCHON

- En el Intermarché de Moustajon
- Office du Tourisme de Luchon

Para más información : www.fede-peche31.com

PROMOCION DETH RECICLATGE DETH VEIRE ENA OSTALERIA

AS UN ÒTEL, BAR O RESTAURANT?



T'AN PORTAT UN NAU FARRAT ENTÀ
REMASSAR ETH VEIRE?

JA SABES COM FONCIONE?

T'AC METEM FACIL !

GUARDA ETH VIDÈO EN: www.conselharan.org

AS dubtes?

Telefòn: 673060773

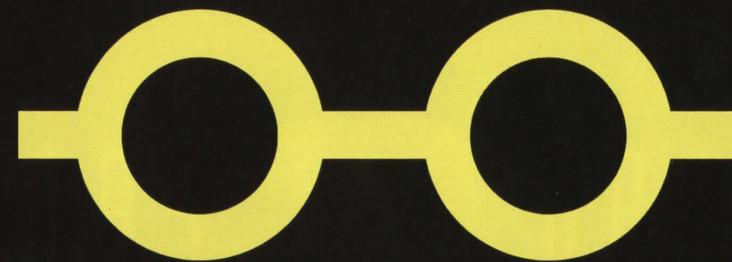
Corrèu electronic: residus@aran.org



Conselh  Generau d'Aran



ECOVIDRIO
ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO



DR. FOCUS AND CO

OPTICS

CHIC OPTOMETRY

VIELHA



MONTURAS Y
GAFAS DE SOL



LENES
OPTALMICAS



CONTACTOLOGIA



AUDIOLOGIA



COMPLEMENTOS
ACCESORIOS Y
VARIOS



PRODUCTOS DE
GABINETE Y
TALLER

AV. PAS D'ARRÒ, 22 - TEL: 973 64 17 77 - VAL D'ARAN



MOUNTAIN OPTICIANS
SINCE 2013

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN PARK



Création : www.otidea.com


VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

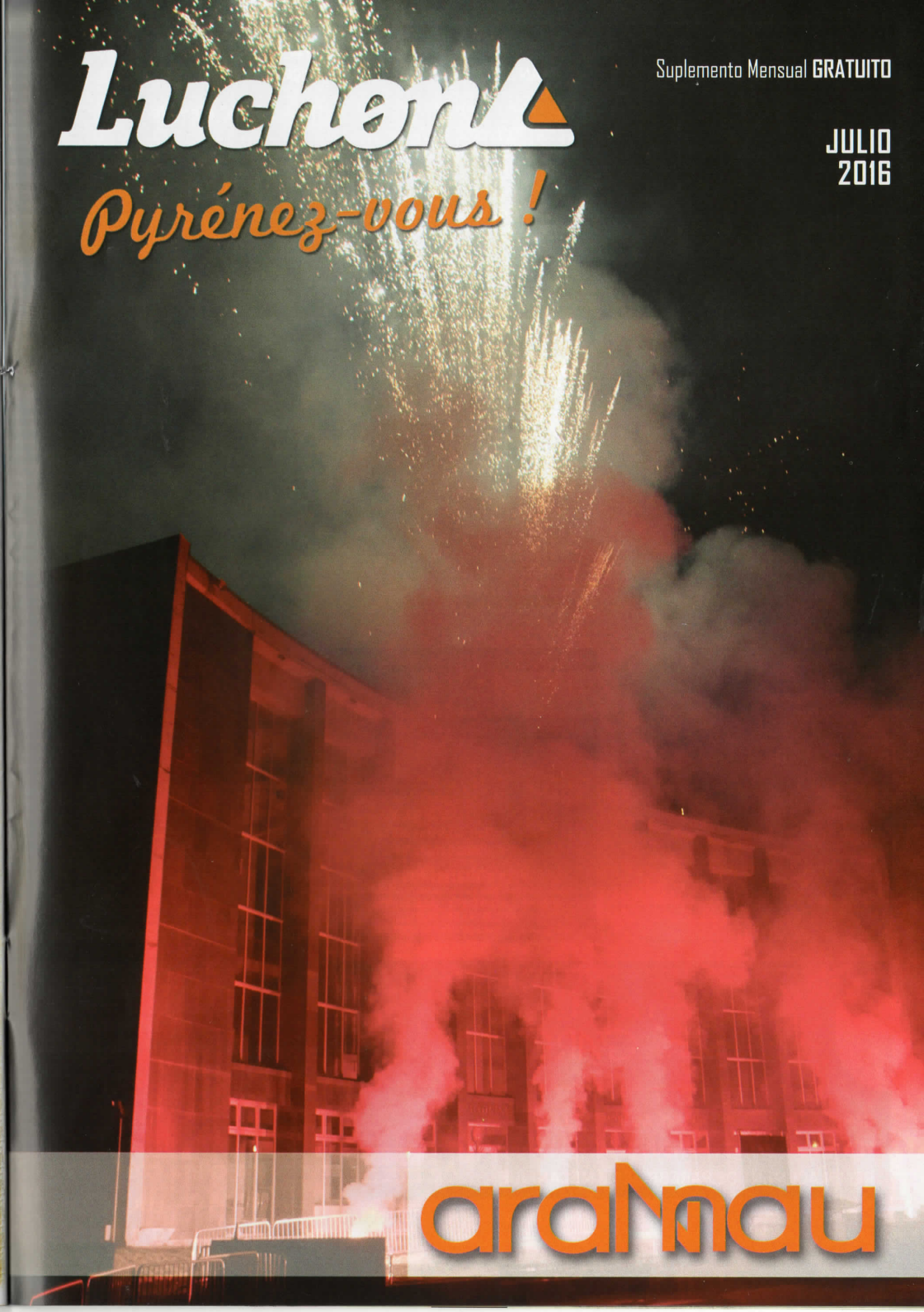
www.aran-park.com

Luchon

Pyrénéz-vous!

Suplemento Mensual GRATUITO

JULIO
2016



aranmau



Foto: JM. EMPORTES
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Dépósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Luchon

Partageons la passion

Le Tour de France

LUCHON
9 juillet 2016

letour.fr/@LeTour

#TDFPASSION

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17



Flours coupées
Compositions florales
Rosiers
Fleur de saison
Arbres Fruitiers
Centre comercial Boya
LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20



Parfumerie
Esthétique

Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion
de Beauté

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

aran nau
era revista dera VAL D'ARAN

Anoncez-vous dans la revue ARAN NAU !

Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran

EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ



Construction, tous travaux et rénovations générales
Prix imbattables !

C/ MAYOR, 9 - DAVID CASTET - 25551 VILAMOS -
646 12 49 34 & 646 90 22 97
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE

VENTE DE CHAINES ET PNEUS

REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

ACTIVIDADES DEL TOUR DE FRANCIA

ACTIVIDADES DE LA SEMANA :

MARTES 5 DE JULIO
17,30 H - SQUARE LAURET

Concierto al aire libre con Sud Variétés gaitas y variedades

JUEVES 7 DE JULIO
21 H - PARQUE DE LAS TERMAS

Concierto al aire libre a cargo de Commando Nougaro

VIERNES 8 DE JULIO

Mercado nocturno organizado por Luchon Passion
Velada en el Cine Rex, en colaboración con el Ayuntamiento de Luchon
20h15 Proyección del film : Sueños de infierno (duración 48 minuto),
21h15 : Debate, 21h45 Proyección de la película . Changement de roux (26 minutos), 22h15 Debate y cocktail

Tarifa única de la velada : 10 €

SÁBADO 9 DE JULIO 2016

Este año y por 57^ª vez, Luchon acoge una llegada del Tour de Francia : La etapa Pau- Luchon
Lugar de llegada : Boulevard Edmond Rostand
Llegada de la caravana publicitaria : A las 15h45 (sin confirmar)
Llegada de los primeros corredores : A las 17h Horas (sin confirmar)

SABADO 9 DE JULIO - 19H30

Comida concierto en la Plaza del Mercado
Cordero asado a cargo de la Comisión Ovina de los Pirineos Centrales y la marca Cordero de los Pirineos.
Información y reservas

Departamento de Actividades : Tel 00 33 561 94 68 32

DOMINGO 10 DE JULIO
17 H - QUIOSCO DE LAS TERMAS

Concierto a cargo del Grupo Esquierry



ENLAIREU-VOS

LLENCEU-VOS

PLANEJEU

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !



**BICI
DE MUNTANYA
ARAPAHO
DIRT
MOUNTAIN**

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fòrmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

hotelpublique.com - 2016 - © : OT Luchon et Jérôme Gaur.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES
76 avenue Jean Jaurès - 31110 Luchon
Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00
Fax : +33 (0)5 61 79 97 09
accueil@luchon-superbagneres.com
www.luchon.com

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE

Pyrénez-vous!

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

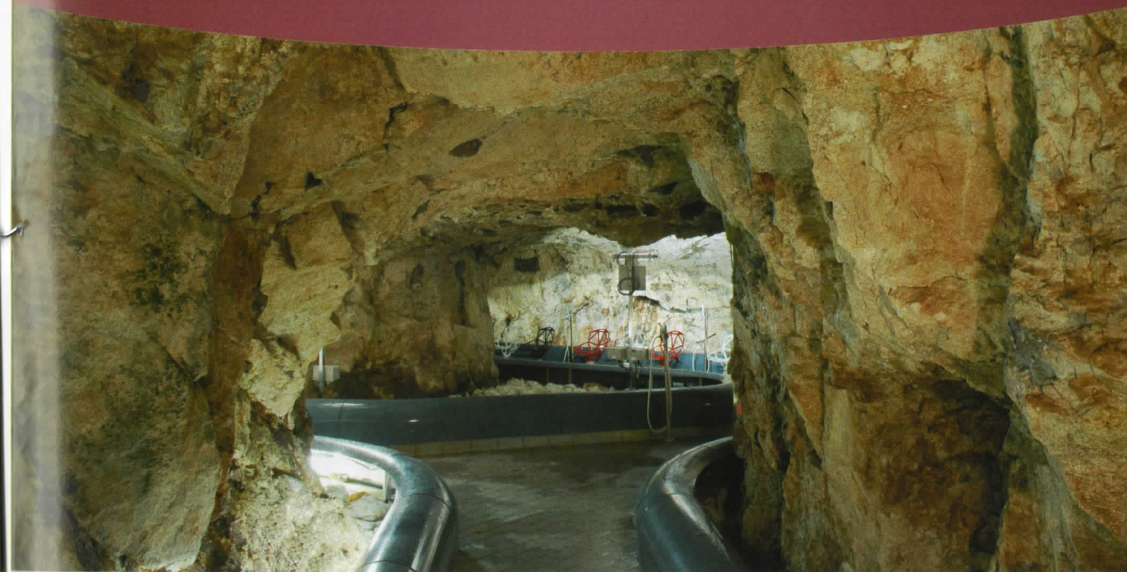
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

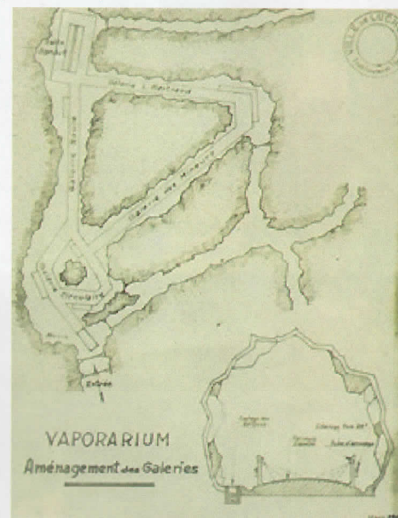
(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon

LUCHON CELEBRA EL VERANO JULIO

**SÁBADO 2 DE JULIO
A LAS 21 H. SQUARE-LAURET
GRATUITO**

Concierto a cargo de los grupos **Les Bour Grassr's**
y **Tonton Billy**

**DOMINGO, 10 DE JULIO
17 HORAS QUIOSCO DE LAS TERMAS
PRECIO 2€**

Concierto a cargo del grupo **Esquierry**,
canciones tradicionales pirenaicas

MIÉRCOLES 13 DE JULIO

21 horas. Desfile de la Compañía de Guías de
Montaña a caballo y espectáculo ambulante,
a partir de las 21 horas Baile de los Bomberos
en la caserna.

**JUEVES 21 DE JULIO - 21 HORAS
EN LA EXPLANADA DEL VAPORARIUM (TERMAS)
PRECIO 2 €**

Espectáculo de fuego coreografiado por la Compañía
Goupil "Shakti"

**JUEVES 28 DE JULIO
QUIOSCO DE LAS TERMAS
PRECIO 5 €**

En el marco del Festival de Comminges, concierto a cargo
del Grupo **Brass Band Occitania**

**DOMINGO 31 DE JULIO,
QUIOSCO DE LAS TERMAS
PRECIO 2 €**

Concierto a cargo del Grupo **Shens
Bernadetta**, música Folk del Valle de Luchon

JUEVES 14 DE JULIO

22,30 horas fuegos artificiales
en las Termas

**DOMINGO 24 DE JULIO
17 HORAS. EN EL QUIOSCO
DE LAS TERMAS
PRECIO 2 €**

Concierto a cargo del grupo
Arredalh, canciones tradicionales
en lengua occitana

SÁBADO 16 DE JULIO

**21 HORAS SQUARE LAURET
GRATUITO**

Concierto a cargo de **Alidé Sans**, compositora e
intérprete de su propias canciones, con una
propuesta de música universal (reggae, soul,
rumba, etc.) y canciones de raíces aranesas.

Índice anunciantes

ALIMENTACION

Aran Fruis (Vielha)
Torrans Vicens (Bossòst)

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)

ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha)
Q 2 Consultors (Vielha)
Godoy Gestió (Vielha)

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais (Luchon)

BTT. BICICLETAS

**VENTA- REPARACION
Luchon MTB (Luchon)**

BOLSOS y COMPLEMENTOS

Alexia Grustán

BRICOLAGE

Bricomarché (Luchon)

CENTRO DEPORTIVO

Palai de Gèu (Vielha)

CONTRUCCIONES

**Constructora Castet Sánchez
(Vilamòs)**

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida)

DENTISTAS

Clínica Dental Dr. Chela (Vielha)

DIETETICA

Era Jançana (Vielha)

DISTRIBUCION DE GASOLEO

Aran Oil (Vielha)

ESCUELAS

Escuela de Paddle (Vielha)

EXPOSICIONES

Festival du Marbre (Saint Béat)

FLORISTERIAS

Horticulture Pradel (Luchon)
Farré Jardiniers (Vielha)
Farré Floristes (Les)

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha)

GUIAS TURISTICOS

Aranculturau (Vielha)

HOTELES

Hotel Montromies (Salardú)
Hosteria Catalana (Bossòst)
Pensió Montarto (Arties)

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)

JUGUETERIA. REGALOS

Es Pirineus (Vielha)

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort)

MASCOTAS (Alimentación, Peluqueria canina)

Tuca can (Vielha)

MODA

Novetats Codina (Bossòst)

MUEBLES - DECORACION

La Ferme d'Espiau (Luchon)

Mobles Comenje (Vielha)

OPTICAS

Dr. Focus&Co. (Vielha)

PARQUE DE AVENTURAS

Pyrénées HÔ (Cierp Gaud)

PARQUE DE FLORA Y FAUNA

Aran Park (Portilhon - Bossòst)

PELUQUERIAS

Mima't (Vielha)

PESCA

**Fédération de Pêche de la Haute
Garonne (Saint Gaudens)**

PERFUMERIAS

Gotta (Bossòst)

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Saura (Vielha)

PUERTAS DE GARAJE

Instaporta (Vielha)

ROPA LABORAL Y DE HOGAR

Eth Auet (Vielha)

RESTAURANTES

Era Tiurna (Les)

Era Coquela (Vielha)

Gris (Salardú)

Boixetes de Cal Manel (Pont d'Arròs)

Restaurante Can Père (Vielha)

**Rest. San Joan de Toran (S. Joan de
Toràn)**

Café de la Paix (Luchon)

SALON DE TÉ

Granja Espitau (Vielha) - 3

Place n° The (Luchon) - 33

SUPERMERCADOS

E. Leclerc (Estancarbon - St. Gaudens)

Intermarché (Luchon-Cierp Gaud)

Super U (Gourdan Polignan)

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha)

Talleres Garona (Vielha)

Talleres Mijaran (Vielha)

Norauto (Gourdan -Polignan)

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)

Índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES

**Construcciones Castet Sánchez
(Vilamòs)**

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les)

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)

TALLERES AUTOMÓVILES

Talleres Garona (Vielha)

TERMAS

**Luchon Forme et Bien Être
(Luchon)**

CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc

 **espace
culturel**
E.Leclerc

 **parapharmacie**
E.Leclerc
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

 **le monège à
bijoux**
E.Leclerc

 **VOYAGES**
E.Leclerc
05 61 94 64 62

 **Location**
E.Leclerc

E.Leclerc

DRIVE



ESTANCARBON / SAINT-GAUDENS
www.leclercdrive.fr

 **StGOPÔLE**
MA GALERIE

 Durance

 Dargeling

 MOA

 Natura'art
Parfums

 Ivano Playlita

 celio

 JA
pour (toute) votre
épicerie

 NAFNAF

 COUR'IR

 promod

 Jennyfer

 Nocibé
L'essence du chocolat

 grandprix

 STARJUST

 DONJON
L'ÉPICERIE & BIÈRES

 A DEUX PAS

 DEVRO

 CAMATEU

 ATOL
Voyages

 Condensés
CLEFS &
TRADITION

 Condensés
CLEFS &
TRADITION

 Saint
Malice

 La
Grande
Récré

 L'Atelier
Familial

 Le
Refuge

 Les
Fromagers
du Mont
Pâral

 Crescendo
restaurant



ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64



Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS